

## OBVESTILO / OZNÁMENIE

Za redno izplačevanje pokojnine nam morate enkrat letno (do konca meseca julija) poslati »Potrdilo o živetju« in »Izjavo upokojenca«. Če potrdila in izjave ne bomo prejeli do navedenega roka, vam bomo ustavili izplačevanje pokojnine (5. odst. 186. čl. ZPIZ-1 UPB-4, Ur. l. RS, št. 109/06).

*Na zabezpečenie pravidelnej výplaty vášho dôchodku je potrebné, aby ste nám raz ročne zaslali váš „Potvrdenie o živote“ a „Vyhlásenie dôchodcu“ (do konca júla). Ak požadované tlačivá od vás nedostaneme do stanoveného termínu, budeme povinní zastaviť výplaty (odsek 5, § 186 Zákona o dôchodkovom a invalidnom poistení, Ur. l. RS 109/06).*

Na hrbtni strani vam pošljamo obrazca:

- »Potrdilo o živetju« izpolni in potrdi pristojni upravni oz. državni organ,
- »Izjavo upokojenca« pa izpolni in podpiše uživalec pokojnine.

*Na rube nájdete tlačivá:*

- „Potvrdenie o živote“, ktorý vyplní a podpíše kompetentný orgán verejnej alebo štátnej správy, a
- „Vyhlásenie dôchodcu“, ktoré vyplní a podpíše dôchodca.

Hkrati vas obveščamo, da ste na podlagi 185. člena ZPIZ-1 dolžni sporočiti vsako spremembo, ki vpliva na pravico do pokojnine ali na izplačevanje pokojnine, v 8 dneh po nastali spremembi, zlasti:

- spremembo osebnega bančnega računa;
- spremembo državljanstva;
- spremembo prebivališča;
- zaposlitev;
- opravljanje samostojne poklicne dejavnosti;
- sklenitev zakonske zveze (za užívalce družinske pokojnine);
- prenehanje šolanja otrok (za užívalce družinske pokojnine);
- smrt užívalca pokojnine.

*Pripomínáme, že podľa § 185 Zákona o dôchodkovom a invalidnom poistení ste povinný oznámiť nám do 8 dni akékoľvek zmeny ktorejkoľvek okolnosti, ktorá môže mať vplyv na právo na poberanie dôchodku alebo na výplatu dôchodku, napr.:*

- zmenu osobných bankových účtov;
- zmenu štátnej príslušnosti;
- zmenu adresy;
- nástup do zamestnania;
- začiatok podnikania formou samostatnej zárobkovej činnosti;
- opätovnú svadbu (v prípade poberateľov vdovského/vdoveckého dôchodku);
- ukončenie pravidelnej školskej dochádzky (v prípade poberateľov dôchodku pre pozostalú osobu);
- úmrtie poberateľa dôchodku.

Otroci, užívalci družinske pokojnine, ki so že dopolnili 15 let starosti in se redno šolajo, morajo na začetku vsakega šolskega leta predložiti novo potrdilo o šolanju, vse dokler se šolajo.

*Deti oprávnené poberať dôchodok pre pozostalú osobu, ktoré už dosiahli 15-ročný vek a pravidelne navštevujú školu, sú povinné predložiť školské vysvedčenie na začiatku každého školského roku.*

Obrazec vrnite na naslov:  
*Toto tlačivo musí byť vrátené  
na adresu:*

**Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije**  
**Sektor za nakazovanje pokojnin**  
**Kolodvorska 15**  
**SI – 1518 Ljubljana**

**ZPIZ SLOVENIJE**

# POTRDILO O ŽIVETJU / POTVRDENIE O ŽIVOTE

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Številka upravičenca / Číslo poistenca

S tem potrjujemo:

Týmto potvrdzujeme:

1. da uživalec (-ka) pokojnine:  
že dôchodca:

\_\_\_\_\_ priimek / priezvisko \_\_\_\_\_ ime / first meno \_\_\_\_\_ očetovo ime / meno po otcovi  
\_\_\_\_\_ rojen (-a) \_\_\_\_\_ v \_\_\_\_\_  
dekliški priimek / priezvisko za slobodna narodenom datum / dátum v kraj rojstva / miesto narodenia

državljan (-ka) \_\_\_\_\_, rezident države \_\_\_\_\_  
štátna príslušnosť) rezident štátu

stanujoč (-a) \_\_\_\_\_  
adresa kraj, ulica, hišna številka, pošta, številka pošte, občina / miesto, ulica, číslo domu, pošta, PSČ, obec

še živi. / je stále nažive.

2. da otroci, ki imajo pravico do družinske pokojnine,  
že deti, ktoré sú oprávnenými poberateľmi dôchodku po pozostalom

a) \_\_\_\_\_ roj. \_\_\_\_\_  
priimek in ime / priezvisko a meno narodenom datum / dátum

b) \_\_\_\_\_ roj. \_\_\_\_\_  
priimek in ime / priezvisko a meno narodenom datum / dátum

še živijo. / sú stále nažive.

V / Miesto \_\_\_\_\_,  
dne / dátum \_\_\_\_\_

Žig in podpis pristojnega upravnega oz. državnega organa  
Úradná pečiatka a podpis kompetentného orgánu verejnej alebo štátnej správy

## IZJAVA UPOKOJENCA / VYHLÁSENIE DÔCHODCU

Podpisani / Ja, dolupodpísaný: \_\_\_\_\_  
priimek in ime / priezvisko a meno

Izjavljam, da / týmto vyhlasujem, že

prejemam tudi pokojnino iz države / Som tiež poberateľom dôchodku z \_\_\_\_\_  
vpišite državo / uvedte láskavo krajinu

prejemam le slovensko pokojnino / Som poberateľom dôchodku iba zo Slovinska.

Izjavljam, da / Vyhlasujem, že

sem / som  nisem / nie som zaposlen (-a) / zamestnaný.  
 opravljam / som  ne opravljam / nie som samostojno (-e) dejavnost (-i) / samostatne zárobkovo  
činný.

Opozorilo! V primeru spremembe bančnega računa nam posredujte fotokopijo bančne pogodbe oziroma obvestila.  
Upozornenie! V prípade zmeny bankového účtu nám sprostredkujte fotokópiu bankovej zmluvy čiže oznámenia.

Izjavljam, da uveljavljam ugodnosti po mednarodni pogodbi o izogibanju dvojnega obdavčevanja. / Vyhlasujem, že  
uplatňujem zvýhodnenia podľa medzinárodnej zmluvy o zabránení dvojitému zdaneniu.

V / Miesto \_\_\_\_\_, dne / dátum \_\_\_\_\_

podpis upokojenca ali zakonitega zastopnika ali skrbnika  
Podpis dôchodcu alebo jeho / jej zákonného zástupcu